Directo sutarties bendrosios sąlygos

General Terms and Conditions of Directo

Taikoma nuo / Applicable from: 01.01.2026

1. Bendrųjų sąlygų taikymas

1.1. Šios Directo verslo programinės įrangos kaip paslaugos bendrosios sąlygos (toliau - **Bendrosios sąlygos**) taikomos visiems UAB Directo (įmonės kodas 125943981; buveinė Balčikonio g. 9, Vilnius, Lietuvos Respublika, toliau - **Directo**) ir jos kliento, kaip paslaugos gavėjo, sandoriams.

2. Sąvokos

2.1. Šiose Bendrosiose sąlygose:

2.1.1 **Sutartis** – sutartis dėl naudojimosi Directo paslaugomis, kurią sudaro Pagrindinės sąlygos, šios Bendrosios sąlygos ir kiti prie Sutarties pridėti dokumentai;

2.1.2 **Klientas** - Directo paslaugomis besinaudojantis juridinis asmuo;

2.1.3 **Šalis** - tai Directo arba Klientas atskirai;

2.1.4 **Šalys** - tai Directo ir Klientas kartu;

2.1.5 **Paslaugos** - tai naudojimasis Directo verslo programine įranga ir susijusiomis funkcijomis, plėtiniais, sąsajomis ir kitomis papildomomis paslaugomis, įskaitant kūrimą ir konsultavimą;

2.1.6 **Duomenų bazės nuoroda** - adresas, per kurį pasiekiama Directo Klientui dedikuota duomenų bazė serveryje. Paslaugomis galima naudotis tik prisijungus prie Paskyros.

2.1.7 **Pagrindinės sąlygos** - tai Sutarties dalis, kurioje išdėstytas Sutarties sudarymas, Bendrųjų sąlygų taikymas, funkcionalumas, Paslaugų apimtis, ir kitos sąlygos (įskaitant specialiąsias sąlygas).

3. Susitarimo objektas

3.1. Pagal Sutartį Directo suteikia Klientui galimybę naudotis Paslaugomis už mokestį ir suteikia Klientui teisę naudotis Paslaugomis kasdieniam Kliento verslui vykdyti. Paslaugos teikiamos tik juridiniams asmenims. Klientas negali naudoti vienos Directo Paslaugų duomenų bazės kelių juridinių asmenų veiklai vykdyti.

Application of the General Terms and Conditions

These general terms and conditions of Directo business software as a service (hereinafter the **General Terms**) apply to all transactions between UAB Directo (legal entity code 125943981; seat at Balčikonio str. 9, Vilnius, the Republic of Lithuania (hereinafter - **Directo**) and its client as the service recipient.

Definitions

In these General Terms:

Agreement means the agreement for the use of Directo's services, consisting of the Main Terms, these General Terms and other documents annexed to the Agreement;

Client - means the legal entity using Directo's services;

Party means Directo or the Client separately;

Parties means Directo and the Client together;

Services means the use of Directo's business software and related functionalities, extensions, interfaces and other additional services, including development and consulting;

Database link means the address through which the Directo database dedicated to the Client is available on the server. The System can only be accessed by logging in to the User Account.

Main Terms means the part of the Agreement which sets out the conclusion of the Agreement, the application of the General Terms and the functionality, the scope of the Services and other terms and conditions (including special terms).

Object of Agreement

Under the Agreement, Directo makes the Services available to the Client for a fee and grants the Client the right to use the Services for the purpose of conducting the Client's daily business. The Services are provided to legal entities only. The Client shall not use a single

Directo Services database to conduct the business of multiple legal entities.

3.2. Klientas turi galimybę užsakyti papildomas funkcijas, plėtinius, sąsajas ir papildomas Paslaugų paslaugas, įskaitant kūrimo ir konsultavimo paslaugas. Galimų Paslaugų funkcionalumų aprašymas pateikiamas adresu https://directo.lt/moduliai. Šios Bendrosios sąlygos taikomos visoms Directo teikiamoms Paslaugoms.

The Client has the opportunity to order additional functionalities, extensions, interfaces and additional services to the Services, including development and consulting services. The description of the possible functionalities of the Services is available at https://directo.lt/moduliai These General Terms apply to all Services provided by Directo.

3.3. Pagal Sutartį Directo nesuteiks jokios kompiuterinės įrangos, tinklų bei interneto ryšio Klientui ir Klientas supranta, kad jis privalės pats savo jėgomis ir lėšomis apsirūpinti visa reikiama kompiuterine, technine, programine įranga bei ryšiu, kad galėtų tinkamai naudotis Paslaugomis.

Under the Agreement Directo will not provide any computer equipment, networking or internet connectivity to the Client and the Client understands that it will be the Client's responsibility to provide, at its own cost and expense, all necessary computer, hardware, software and connectivity in order to properly use the Services.

3.4. Naudojantis Paslaugomis bei programine įranga (teikiant Paslaugas pagal Saas modelį), Klientas turi galimybę pasirinkti naudoti ir dirbtinio intelekto (DI) funkcionalumus. Tuo atveju, jei Klientas pasirenka naudoti DI funkcionalumus (įskaitant ir faktinį jų pradėjimą naudojimą), Klientas patvirtina, kad:

a. Visus DI funkcionalumus Klientas naudoja savo nuožiūra ir rizika, suprasdamas, kad DI funkcionalumų pagalba sugeneruotas turinys ar duomenys gali būti netikslūs, neišsamūs, su klaidomis bei neatitikti Kliento lūkesčių;
b. Klientas supranta ir prisiima riziką dėl to, kad DI funkcionalumų naudojimas nėra visiškai saugus ir turi su tuo susijusias rizikas (įskaitant ir dėl duomenų atskleidimo);
c. Klientas priisiima visą riziką bei atsakomybę už DI funkcionalumų pagalba sugeneruotą turinį ar duomenis bei jų tolimesnį naudojimą bei kliovimąsi jais;
d. Klientas teisėtai naudoja (teikia) duomenis naudodamasis DI funkcionalumais;
e. Visus DI funkcionalumus Klientas naudoja laikydamasis visų teisės aktų reikalavimų (įskaitant asmens duomenų apsaugos reikalavimus).
f. Directo negarantuoja, kad DI funkcionalumai tinkami Klientui bei atitinka Klientui bei jo veiklai taikomus reikalavimus; Directo nebus laikoma atsakinga už jokius nuostolius, žalą bei pretenzijas ar reikalavimus, susijusius su tuo, kad Klientas naudojasi DI funkcionalumais.

When using the Services and software (providing Services according to the SaaS model), the Client has the option to use artifical intelligence (AI) functionalities. If the Client chooses to use AI functionalities (including actually starting to use them), the Client confirms that:

a. The Client uses all AI functionalities at its own discretion and risk, understanding that content or data generated with the help of AI functionalities may be inaccurate, incomplete, contain errors, and may not meet the Client's expectations;
b. The Client understands and accepts the risk that the use of AI functionalities is not completely secure and involves certain risks (including data disclosure);
c. The Client assumes all risks and responsibility for the content or data generated with the help of AI functionalities and their further use and reliance on them;
d. The Client lawfully uses (provides) data using AI functionalities;
e. The Client shall use all AI functionalities in compliance with all legal requirements (including personal data protection requirements).
f. Directo does not guarantee that the AI functionalities are suitable for the Customer and meet the requirements applicable to the Customer and its activities; Directo shall not be held liable for any losses, damages, claims, or demands related to the Customer's use of the AI functionalities.

4.	**Programinė įranga kaip paslauga (SaaS)**	**Software as a Service (SaaS)**
4.1.	Directo teikia Paslaugas pagal SaaS modelį, t. y. Paslaugos Klientui yra prieinamos Directo suteiktame serveryje, taikant pagrįstus naudojimo apribojimus. Directo kasdien daro atsarginę Kliento duomenų kopiją ir saugo ją ne trumpiau kaip 7 kalendorines dienas, išskyrus Kliento pridėtus ir Directo saugomus prisegtukus, kurių atsarginė kopija saugoma 24 valandas.	Directo provides the Services under a SaaS model, i.e. the Services are made available to the Client on a server provided by Directo, subject to reasonable usage restrictions. Directo makes a backup copy of the Client's data on a daily basis and retains it for at least 7 calendar days, except for attachments added by the Client and stored by Directo, a backup copy of which shall be retained for 24 hours.
5.	**Registracija ir naudotojai**	**Registration and users**
5.1.	Directo suteiks prieigą prie Paslaugų Kliento naudotojui, turinčiam administratoriaus teises, o Klientas paskirs naudotojus, kurie turi teisę naudotis Paslaugomis Kliento vardu. Klientas gali prie Paslaugų pridėti neribotą naudotojų skaičių, tačiau vienu metu Paslaugomis gali naudotis tik toks naudotojų skaičius, kokio pageidauja Klientas. Klientas atsako už naudotojų paskyrų saugumą ir užtikrina Paslaugų prieigos duomenų konfidencialumą.	Directo will grant access to the Services to a Client's user with administrator rights and the Client will designate the users who are authorized to use the Services on the Client's behalf. The Client may add unlimited number of users to the Services, but only the number of subscribed users requested by the Client can use the Services at any one time. The Client shall be responsible for the security of the users' accounts and shall keep the access details of the Services confidential.
6.	**Paslaugų keitimas**	**Changes to the Services**
6.1.	Klientas turi teisę užsisakyti papildomus modulius ir (ar) papildomas Paslaugas, nurodytus Directo interneto svetainėje adresu http://www.directo.lt/kainos/ pagal suderintus papildomų paslaugų pasiūlymus, apie tai pranešdamas Directo. Directo kuo greičiau papildys Paslaugas pagal Kliento prašymą (toliau – **Papildomų paslaugų užsakymas**).	The Client has the right to subscribe to additional modules and/or additional Services in accordance with the agreed offers of additional Services by notifying Directo thereof. Directo will supplement the Services on the basis of the Client's application as soon as possible (hereinafter – **Additional Services Order**).
6.2.	Klientas turi teisę **atšaukti bet kurias Paslaugas**, apie tai pranešdamas „Directo" **likus bent 1 dienai iki paskutinės dabartinio kalendorinio mėnesio darbo dienos**. Tokiu atveju atitinkamų Paslaugų teikimas ir mokėjimo už atšauktas Paslaugas skaičiavimas nutraukiami **einamojo kalendorinio mėnesio pabaigoje**. Jeigu Klientas pateikia pranešimą apie atšaukimą vėliau, atitinkamų Paslaugų teikimas ir atitinkamo mokesčio skaičiavimas nutraukiami **kalendorinio mėnesio, einančio po pranešimo apie atšaukimą pateikimo, pabaigoje**. Paslaugų atšaukimas **nenutraukia sutartį**.	The Client has the right to cancel any Services by notifying Directo at least 1 day prior to the last business day of the current calendar month. In such case, the provision of the relevant Services and the calculation of the fee for the cancelled Services shall cease at the end of the current calendar month. If the Client submits a notice of cancellation at a later date, provision of the relevant Services and calculation of the relevant fee shall cease at the end of the calendar month following the submission of the cancellation notice. Cancellation of Services shall not terminate the Agreement.
6.3.	Directo patvirtins Kliento prašomus Paslaugų pakeitimus patvirtinamuoju laišku bent jau tokiu formatu, kurį galima atkurti raštu (pvz., el. paštu arba per savitarną). Patvirtinimo laišku iš dalies keičiama Directo ir Kliento sutartis.	Directo will confirm the changes to the Services requested by the Client by confirmation letter in at least a format that can be reproduced in writing (e.g. by e-mail or through self-service). The confirmation letter amends the Agreement between Directo and the Client.
7.	**Kainoraštis ir sąskaitos faktūros**	**Price list and invoicing**

7.1. Kainoraštis

Directo paslaugoms taikomą kainoraštį galima rasti adresu http://www.directo.lt/kainos/. Directo gali keisti kainoraštį kasmet arba rečiau, apie pakeitimus tinkamai įspėdamas Klientą Kliento nurodytais kontaktiniais duomenimis. Kainoraščio pakeitimai įsigalioja pranešime nurodytą dieną.

Price list

The price list applicable to Directo's Services is available at http://www.directo.lt/kainos/.Directo may amend the price list annually or less frequently by giving the Client reasonable notice of the changes via the contact details provided by the Client. Changes to the price list will take effect on the date specified in the notice.

7.2. Sąskaitos faktūros

Mokesčiai skaičiuojami nuo tos dienos, kai Paslaugos tampa prieinamos Klientui, neatsižvelgiant į tai, ar Klientas yra užregistravęs naudotojų. Klientas moka už Paslaugas kas mėnesį pagal Directo pateiktą sąskaitą-faktūrą ne vėliau kaip iki einamojo mėnesio 10 dienos, nebent Pagrindinėse sąlygose arba sąskaitoje faktūroje nurodyta kitaip. Bet kokie Kliento atlikti išankstiniai mokėjimai negrąžinami.

Invoicing

Fees shall be calculated as of the date on which the Services are made available to the Client, regardless of whether the Client has registered any users. The Customer shall pay for the Services in accordance with the invoice provided by Directo on a monthly basis no later than the 10th day of the current month, unless otherwise stated in the Main Terms or on the invoice. Any prepayments made by the Client are non-refundable.

7.3. Pavėluoto mokėjimo atveju Directo turi teisę skaičiuoti 0,2 % dydžio delspinigius nuo vėluojamos sumokėti sumos už kiekvieną pavėluotą dieną, kol bus sumokėta visa skola. Jei Klientas vėluoja apmokėti sąskaitą faktūrą 30 kalendorinių dienų ar ilgiau, Directo turi teisę apriboti Kliento prieigą prie Paslaugų, kol bus sumokėta visa skola.

In case of late payment, Directo shall be entitled to charge late interest on the overdue amount at the rate of 0.2% for each day of delay until the debt is paid in full. If the Client delays payment of an invoice for 30 calendar days or more, Directo has the right to restrict the Client's access to the Services until the debt is paid in full.

8. Paslaugų kokybė

Service quality

8.1. Directo dės visas pagrįstas pastangas, kad užtikrintų aukščiausią Paslaugų kokybę ir saugumą, tačiau Directo nesuteikia jokių garantijų, kad (i) Paslaugos bus nepertraukiamos, be klaidų ar saugios; (ii) Paslaugos bus suderinamos su visomis aparatinės ir programinės įrangos konfigūracijomis; (iii) Paslaugos atitiks visus Kliento reikalavimus ir poreikius; arba (iv) Paslaugų įgyvendinimas, dokumentacija ar mokomoji medžiaga bus išbaigta ir be klaidų. Directo nesuteikia jokių kitų garantijų ir jokios kitos su Paslauga susijusios garantijos, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokias garantijas dėl Paslaugų pritaikomumo ar tinkamumo tam tikram tikslui, netaikomos.

Directo will make all reasonable efforts to ensure the highest quality and security of the Services, but Directo provides no warranty that (i) the Services are uninterrupted, error-free or secure; (ii) the Services are compatible with all hardware and software configurations; (iii) the Services meet all of the Client's requirements and needs; or (iv) the implementation, documentation or instructional materials for the Services are complete and error-free. Directo makes no other warranties and any other warranties regarding the Service are excluded, including, but not limited to, any warranties as to the suitability or fitness of the Services for a particular purpose.

8.2. Dėl tam tikrų techninių apribojimų ar techninės priežiūros paslaugų prieinamumas kartais gali būti nutrauktas. Directo dės visas protingas pastangas, kad praneštų Klientui apie tokius pertrūkius iš anksto, ir, jei įmanoma, techninę priežiūrą atliks ne įprastomis darbo valandomis, kad sumažintų galimą tokių pertrūkių poveikį Kliento verslui. Šalys susitaria, kad planinė Paslaugų techninė priežiūra atliekama naktį nuo 01:00 iki 05:00 Estijos vietos laiku ir tuo metu Paslaugos gali būti neprieinamos. Klientas neturi

The availability of the Services may be occasionally interrupted due to certain technical limitations or maintenance. Directo will make all reasonable efforts to notify the Client of such interruptions well in advance and, if possible, shall carry out maintenance outside normal business hours so as to minimise the potential impact of such interruptions on the Client's business. The Parties agree that scheduled maintenance of the Services shall be carried out nightly between 01:00 and 05:00 Estonian local

teisės į kainos sumažinimą dėl sutrikimų techninės priežiūros laikotarpiu.

time and the Services may be unavailable during that time. The Client is not entitled to a fee reduction due to interruptions during the maintenance period.

8.3. Jei Directo kaltai pažeidžia Sutartį ir dėl tokio pažeidimo visiškai užblokuojama prieiga prie Paslaugų arba naudojimasis jomis, mokestis už atitinkamas Paslaugas bus sumažintas 0,15 % už kiekvieną visą valandą, kurią prieiga prie Paslaugų arba naudojimasis jomis buvo visiškai užblokuota.

If Directo is in culpable breach of the Agreement and access to or use of the Services is fully blocked as a result of such breach, the fee for the relevant Services will be reduced by 0.15% for each full hour during which access to or use of the Services was fully blocked.

9. Atsakomybės apribojimai

Limitations of liability

9.1. Tiek, kiek leidžia galiojantys įstatymai, Directo neatsako už bet kokias Kliento negautas pajamas, prarastus duomenis ar kitus tiesioginius ar netiesioginius nuostolius ar žalą. Directo atsako tik už tiesioginius turtinius nuostolius, patirtus dėl kalto pažeidimo, dėl kurio visiškai sutrinka Paslaugų teikimas. Tiek, kiek tai leidžia galiojantys įstatymai, Directo neatsako už trečiųjų šalių (pvz., Kliento galutinių klientų) pretenzijas, susijusias su Paslaugomis.

To the extent permitted by applicable law, Directo is not liable for any loss of revenue, loss of data or other direct or indirect loss or damage incurred by the Client. Directo is only liable for direct pecuniary loss caused by a culpable breach which leads to a total interruption of the Services. To the extent permitted by applicable law, Directo shall not be liable for any claims of third parties (e.g. the Client's end customers) relating to the Services.

9.2. Be kita ko, Directo neatsako už bet kokią žalą, negautas pajamas, išlaidas ar kitas pasekmes, kurias Klientas patiria dėl (i) Kliento nesugebėjimo naudotis Paslaugomis su tam tikromis techninės ar programinės įrangos konfigūracijomis, (ii) nesankcionuotos prieigos prie Kliento duomenų arba duomenų pakeitimo, praradimo ar ištrynimo, (iii) dalinio Paslaugų sutrikimo, klaidos ar kompiuterinio viruso, perduodamo per Paslaugas, arba (iv) klaidų ar praleidimų Paslaugų įgyvendinime, dokumentacijoje ar mokomojoje medžiagoje.

Among others, Directo shall not be liable for any damage, loss of revenue, expenses or other consequences incurred by the Client due to (i) the Client's inability to use the Services with certain hardware or software configurations, (ii) unauthorized access to the Client's data or alteration, loss or deletion of data, (iii) partial interruption of the Services, error or computer virus transmitted through the Services, or (iv) errors or omissions in implementation, documentation or instructional materials of the Services.

9.3. Sutartyje nustatyti atsakomybės apribojimai ir išimtys netaikomi tais atvejais ir tokia apimtimi, kai tokia atsakomybė negali būti netaikoma arba ribojama pagal galiojančius įstatymus, įskaitant Directo tyčinio pažeidimo atvejus.

The limitations and exclusions of liability set out in the Agreement shall not apply in cases and to the extent where such liability cannot be excluded or limited under applicable law, including in the event of Directo's intentional breach.

10. Naudotojų pagalbinis aptarnavimas

User support

10.1. Directo siūlo naudotojų pagalbą šiomis sąlygomis:

Directo offers user support on the following conditions:

10.1. El. paštu - Directo el. pašto adresą galima rasti adresu https://directo.lt/kontaktai

By e-mail – Directo's e-mail address is available at https://directo.lt/kontaktai

10.1. Telefonu - Directo pagalbos liniją ir darbo laiką rasite adresu - https://directo.lt/kontaktai

By phone – Directo's helpline and working hours are available at - https://directo.lt/kontaktai

10.2. Directo teiks naudotojui pagalbą tik siekiant ištaisyti bet kokius Paslaugų gedimus. Directo neteikia naudotojo pagalbos, kad apmokytų Klientą, kaip naudotis Paslaugomis, arba asmeninių konsultacijų tikslais. Tačiau Klientas

Directo will only provide user support to correct any faults in the Services. Directo does not provide user support for the purposes of training the Client on how to use the Services or personal consulting. However, the Client may order these

gali užsisakyti šias paslaugas pagal atitinkamą kainoraštį.

services in accordance with the applicable price list.

10.3. Directo gedimus išsprendžia toliau nurodyta tvarka, atsižvelgdamas į Klientų, kuriuos gedimas paveikė, skaičių:

Directo will resolve failures in the following order according to the number of Clients affected by the failure:

Apibrėžimas / Definition	Numatomas sprendimo laikas / Estimated time of resolution
Lygis / Level 1 – Kritinis / Critical	
Bendras gedimas, dėl kurio visi Klientai negali pasiekti Paslaugų arba jomis naudotis. / A general failure that prevents all Clients from accessing or using the Services.	Kuo greičiau gavus pranešimą apie klaidą. / As soon as possible after receiving an error message.
Lygis / Level 2 – Reikšmingas / Major	
Paslaugų gedimas, dėl kurio vienas ar daugiau Klientų negali pasiekti Paslaugų arba jomis naudotis. / A failure of the Services that prevents one or more Clients from accessing or using the Services.	Einamąja tvarka, po to, kai buvo pašalinti kritiniai gedimai. / In running order after critical failures have been resolved.
Lygis / Level 3 – Mažareikšmis/ Minor	
Dalinis Paslaugų neprieinamumas ar apribojimai vienam ar keliems Klientams, kurie netrukdo Klientui turėti prieigą prie Paslaugų ar jomis naudotis. / Partial non-availability or limitations of the Services to one or more Clients, which does not prevent the Client from accessing or using the Services.	Atliekant nuolatinius programinės įrangos atnaujinimus po to, kai buvo pašalinti kritiniai ir pagrindiniai gedimai. / As part of ongoing software upgrades after critical and major failures have been resolved.

11. Asmens duomenų tvarkymas / Processing of personal data

11.1. Directo teikia Paslaugas laikydamasis galiojančių duomenų apsaugos teisės aktų (įskaitant ES Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą). Informaciją apie Directo privatumo politiką galima rasti adresu https://directo.lt/directo-privatumo-politika

Directo provides the Services in compliance with applicable data protection legislation (including the EU General Data Protection Regulation). Information on Directo's privacy policy is available at https://directo.lt/directo-privatumo-politika

11.2. Vykdydamas Sutartį Directo gali tvarkyti asmens duomenis Kliento vardu. Tokiu atveju asmens duomenys tvarkomi pagal Asmens duomenų tvarkymo sutartį, jei taikoma.

In connection with the performance of the Agreement, Directo may process personal data on behalf of the Client. In such case, the personal data shall be processed in accordance with the Personal Data Processing Agreement, if applicable.

11.3. Klientas garantuoja, kad turi būtinas teises atskleisti, perduoti ir tvarkyti duomenis, susijusius su Directo užsakytomis paslaugomis. Klientas atlygina Directo visus nuostolius ir išlaidas (įskaitant atitikties užtikrinimo išlaidas), atsiradusius dėl Kliento duomenų tvarkymo reikalavimų pažeidimo.

The Client warrants that it has the necessary rights to disclose, transfer and process the data in connection with the Services ordered from Directo. The Client shall indemnify Directo against all damages and expenses (including compliance costs) arising from the Client's breach of data processing requirements.

12. Intelektinė nuosavybė / Intellectual property

12.1. Intelektinės nuosavybės teisės į programinę įrangą ir visą su Paslaugų teikimu susijusią

The intellectual property rights in the software and all materials relating to the provision of the

medžiagą, įskaitant modifikacijas, patobulinimus ir išvestinius kūrinius, išlieka Directo nuosavybe. Pagal Sutartį Directo sudaro Klientui galimybę naudotis Paslaugomis ir suteikia Klientui teisę naudotis Paslaugomis tik Sutartyje nustatytomis sąlygomis ir tikslais.

Services, including modifications, enhancements and derivative works, remain in Directo's full ownership. Under the Agreement, Directo makes the Services available to the Client and grants the Client the right to use the Services only on the terms and for the purposes set out in the Agreement.

12.2. Klientui draudžiama: (i) keisti, apdoroti, išskaidyti, kopijuoti, parduoti, nuomoti ar kitaip platinti bet kokią į Paslaugas įtrauktą programinę įrangą arba bet kokią su Paslaugomis susijusią medžiagą; (ii) susipažinti su Paslaugų šaltinio kodo turiniu ir struktūra; (iii) suteikti prieigą prie Paslaugų trečiosioms šalims arba sublicencijuoti Paslaugas.

The Client is prohibited from: (i) modifying, processing, decompiling, copying, selling, renting or otherwise distributing any software included in the Services or any materials related to the Services; (ii) accessing the contents and structure of the source code of the Services; (iii) providing access to the Services to third parties or sublicensing the Services.

13. Kliento duomenys

Client data

13.1. Klientas suteikia Directo laisvą neekskliuzyvinę licenciją naudoti, atkurti ir kitaip tvarkyti Directo turimus Kliento duomenis tiek, kiek tai būtina Paslaugoms teikti.

To the extent necessary for the provision of the Services, the Client grants Directo a free non-exclusive license to use, reproduce and otherwise process the Client's data in possession of Directo.

13.2. Sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas gali atsisiųsti savo duomenis, kuriuos turi Directo. Directo gali imti papildomą mokestį už pilnos duomenų kopijos perdavimą Sutarties galiojimo laikotarpiu.

During the term of the Agreement, the Client may download their data which is in Directo's possession. Directo may charge an additional fee for the transfer of a complete copy of the data during the term of the Agreement.

13.3. Per šešis mėnesius nuo Sutarties nutraukimo Klientas turi teisę reikalauti, kad Directo perduotų Directo turimus Kliento duomenis elektroniniu kompiuterio skaitomu formatu, išskyrus Directo saugomus prisegtukus, kuriuos Klientas pats turi atsisiųsti iš Directo iki Sutarties nutraukimo. Jei Klientas nepasinaudoja savo teise perkelti duomenis per šešis mėnesius nuo Sutarties nutraukimo, Directo turi teisę ištrinti duomenis, neperduodamas jų Klientui. Directo turi teisę atsisakyti perduoti duomenis tol, kol nebus visiškai apmokėta bet kokia Kliento skola.

Within six months from the termination of the Agreement, the Client shall have the right to request Directo to transfer the Client's data in possession of Directo in an electronic machine-readable format, except for attachments retained by Directo, which the Client itself must download from Directo before termination of the Agreement. If the Client has not exercised its right of data transfer within six months of the termination of the Agreement, Directo has the right to delete the data without transferring it to the Client. Directo has the right to refuse to transfer the data until any outstanding debt owed by the Client has been paid in full.

14. Konfidencialumas

Confidentiality

14.1. Šalims draudžiama atskleisti bet kokiai trečiajai šaliai bet kokią informaciją, susijusią su Sutartimi ir jos vykdymu, bet kokią informaciją apie kitos Šalies verslą ar kitą veiklą ir bet kokią informaciją, susijusią su intelektine nuosavybe, kuri Šaliai buvo atskleista ar tapo žinoma ikisutartinių derybų ar Sutarties vykdymo metu, išskyrus:

The Parties are prohibited from disclosing to any third party any information relating to the Agreement and the performance of the Agreement, any information concerning the other Party's business or other activities, and any information relating to intellectual property disclosed or made known to a Party in the course of pre-contractual negotiations or performance of the Agreement, except:

(i) informacija, kuri buvo vieša arba Šaliai buvo žinoma prieš tai, kai ją atskleidė kita Šalis;

information which was in the public domain or was known to the Party before it was disclosed by the other Party;

(ii) kurią Šalis vėliau teisėtai gavo iš trečiosios šalies; arba

which the Party subsequently and lawfully obtained from a third party; or

(iii) jei atskleidimas yra būtinas Sutarties tikslui pasiekti arba to reikalauja įstatymai, teismo ar kitos kompetentingos institucijos įsakymas.

if disclosure is necessary for achieving the purpose of the Agreement or is required by law or by an order of a court or other competent authority.

14.2. Klientas įsipareigoja užtikrinti, kad jo atstovai, darbuotojai ir naudotojai, turintys prieigą prie konfidencialios informacijos, būtų informuoti apie konfidencialumo įsipareigojimą ir būtų įpareigoti laikytis konfidencialumo įsipareigojimo, kuris būtų bent lygiavertis šiose Bendrosiose sąlygose nustatytam konfidencialumo įsipareigojimui.

The Client undertakes to ensure that its representatives, employees and users who have access to confidential information are informed of the confidentiality obligation and are bound by a confidentiality obligation at least equivalent to the confidentiality obligation set out in these General Terms.

14.3. Directo gali naudoti Kliento pavadinimą ir logotipą rinkodaros ir viešojoje reklaminėje medžiagoje pagal visuotinai pripažintą pramonės praktiką.

Directo may use the Client's name and logo in marketing and public promotional materials in accordance with generally accepted industry practice.

14.4. Konfidencialumo įsipareigojimas galioja visą Susitarimo galiojimo laikotarpį ir penkerius metus po Susitarimo galiojimo pabaigos, o vėliau galioja neribotą laiką.

The confidentiality obligation shall remain in force for the duration of the Agreement and for 5 years after the expiry of the Agreement and shall continue indefinitely thereafter.

15. Terminas ir nutraukimas

Term and termination

15.1. Jei Sutartyje nesusitarta kitaip, Sutartis galioja neribotą laiką nuo jos pasirašymo momento.

Unless otherwise agreed in the Agreement, the Agreement shall be valid for an indefinite period from the moment of signing.

15.2. Kiekviena Šalis gali bet kada nutraukti Sutartį be priežasties, apie tai raštu pranešusi kitai Šaliai ne vėliau kaip prieš vieną kalendorinį mėnesį.

Each Party may terminate the Agreement at any time without cause by at least one calendar month's written notice to the other Party.

15.3. Kiekviena Šalis turi teisę nutraukti Sutartį be įspėjimo, išsiųsdama kitai Šaliai pranešimą apie Sutarties nutraukimą bent tokia forma, kad ją būtų galima atgaminti raštu, jei kita Šalis pakartotinai arba iš esmės pažeidė Sutartį. Šalys susitaria, kad esminiais pažeidimais laikomi, inter alia, šie pažeidimai:

Each Party shall have the right to terminate the Agreement without notice by sending to the other Party a notice of termination in at least a format that can be reproduced in writing, if the other Party has repeatedly or materially breached the Agreement. The Parties agree that material breaches include, inter alia:

(i) Klientas uždelsia bet kokį mokėjimą už Paslaugas daugiau kaip 30 kalendorinių dienų;

the Client delays any payment for the Services for more than 30 calendar days;

(ii) Klientas sublicencijavo Paslaugas arba kitaip suteikė Paslaugas trečiajai šaliai;

the Client has sublicensed the Services or otherwise made the Services available to a third party;

(iii) Dėl Directo kaltės padaryto pažeidimo daugiau kaip 60 kalendorinių dienų iš eilės neįmanoma prieiti prie ar naudotis Paslaugomis;

Directo's culpable breach renders it impossible to access or use the Services for more than 60 consecutive calendar days;

(iv) kita Šalis nutraukia ar ketina nutraukti veiklą, jai iškeliama likvidavimo, bankroto ar reorganizavimo byla arba kitai Šaliai iškeliama likvidavimo, bankroto ar reorganizavimo byla.

the other Party ceases or intends to cease operations, or is subject to liquidation, bankruptcy or reorganisation proceedings, or the other Party itself files for liquidation, bankruptcy or reorganisation.

16. Sutarties nutraukimo pasekmės

Consequences of termination

16.1.	Nutraukus Sutartį, Klientas neteks teisės naudotis Paslaugomis, o Directo apribos Kliento prieigą prie Paslaugų.	Upon termination of the Agreement, the Client will lose the right to use the Services and Directo will restrict the Client's access to the Service.
16.2.	Visos Sutarties nuostatos, kurios turi galioti ir po jos nutraukimo, galioja ir po nutraukimo tiek, kiek tai leidžiama pagal įstatymą. Sutarties nutraukimas neturi įtakos Šalių teisėms ir pareigoms, atsiradusioms iki Sutarties nutraukimo dienos.	All provisions of the Agreement which are intended to survive termination shall survive termination to the extent permitted by law. Termination of the Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties accrued prior to the date of termination.
17.	**Bendrųjų sąlygų pakeitimai**	**Amendment of the General Terms**
17.1.	Directo pasilieka teisę keisti šias Bendrąsias sąlygas, ypač jei pakeitimai būtini siekiant laikytis teisinių įsipareigojimų arba dėl Directo paslaugų ar verslo veiklos pokyčių. Directo įspės Klientą apie bet kokius pakeitimus prieš pagrįstą laiko tarpą, naudodamasis Kliento nurodytais kontaktiniais duomenimis. Pakeitimai įsigalioja nuo pranešimo Klientui momento, nebent numatyta kitaip. Jei Klientas nesutinka su pakeitimais, Klientas gali netekti galimybės toliau naudotis Paslaugomis.	Directo reserves the right to change these General Terms, in particular if amendments are necessary to comply with legal obligations or due to changes in Directo's Services or business activities. Directo will provide reasonable advance notice of any changes to the Client, using the contact details provided by the Client. Changes shall take effect from the time of notification to the Client, unless provided otherwise. If the Client does not agree with the changes, it may not be possible for the Client to continue using the Services.
18.	**Taikytina teisė ir ginčų sprendimas**	**Applicable law and dispute settlement**
18.1.	Sutartis ir visi su ja susiję dokumentai reglamentuojami ir aiškinami pagal Lietuvos Respublikos įstatymus. Ginčai, nesutarimai ir pretenzijos, kylantys iš Sutarties arba susiję su ja, sprendžiami derybų būdu, ginčai sprendžiami kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme. Teismų teritorinė jurisdikcija nustatoma pagal Directo buveinės vietą.	The Agreement and all related documents shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Lithuania. Disputes, disagreements and claims arising out of or in connection with the Agreement shall be settled by negotiation and shall be submitted to the competent courts of the Republic of Lithuania. The territorial jurisdiction of the courts shall be determined according to the place of the registered office of the Directo.
19.	**Baigiamosios nuostatos**	**Final provisions**
19.1.	Directo gali perleisti savo teises ir pareigas pagal Sutartį be Kliento sutikimo. Klientas negali perleisti savo teisių ir įsipareigojimų pagal Sutartį be raštiško Directo sutikimo.	Directo may assign its rights and obligations under the Agreement without the Client's consent. The Client may not assign its rights and obligations under the Agreement without Directo's written consent.
19.2.	Bet kurios Sutarties nuostatos negaliojimas ar neįgyvendinamumas neturi įtakos likusių Sutarties nuostatų galiojimui ir įgyvendinamumui.	The invalidity or unenforceability of any provision of the Agreement shall not affect the validity and enforceability of the remaining provisions of the Agreement.
19.3.	Jei kuri nors Šalis bet kuriuo atveju nereikalauja griežtai laikytis kurios nors Sutarties nuostatos, tai nelaikoma kurios nors teisės pagal šią Sutartį atsisakymu ir neatima iš tos Šalies teisės vėliau reikalauti griežtai laikytis tos ar bet kurios kitos Sutarties nuostatos.	The failure of any Party to insist upon strict adherence to any provision of the Agreement on any occasion will not be considered a waiver of any right hereunder, nor will it deprive that any Party of the right thereafter to insist upon the strict adherence to that provision or any other of the Agreement.

19.4. Sutartis yra visas susitarimas ir pakeičia visus ankstesnius rašytinius ir žodinius Šalių susitarimus, susijusius su Sutarties dalyku.

The Agreement contains the whole agreement and supersedes any prior written and oral agreements between the Parties relating to the subject matter of the Agreement.